

DUCEPPE

LA RONDE



de ARTHUR
SCHNITZLER

du 5 septembre au 13 octobre

Revue-Théâtre vol. 7 n° 1

**«Il me semble qu'il y a eu des
passe-droits dans le partage de la
succession...»**

Un désaccord survient parfois entre les héritiers sur le partage de certains biens. Il est alors plus aisé de résoudre le problème si une institution financière réputée pour son expérience et son impartialité agit comme coexécuteur testamentaire. On s'assure ainsi le juste règlement de la succession et, à l'occasion, la sauvegarde de l'harmonie au sein de la famille.

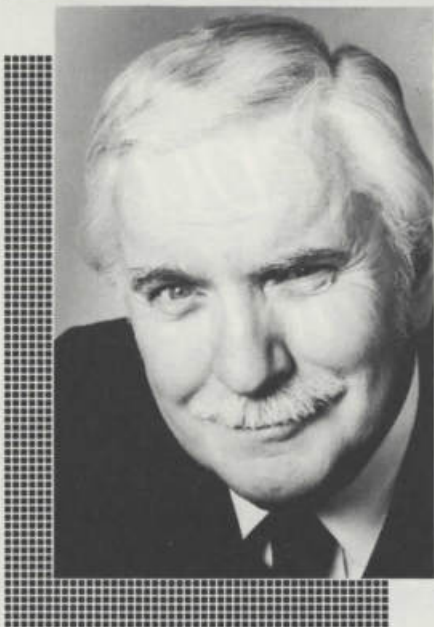
Pour en savoir davantage, demandez notre pochette-information gratuite ou venez rencontrer, sans obligation, un conseiller du Trust Général.

Le Trust Général est un gage de sécurité, de confiance et de continuité.



TRUST GÉNÉRAL

Quelques mots de la Compagnie...



Je suis heureux de vous accueillir ce soir à Port-Royal, fier de vous retrouver en si grand nombre et particulièrement ravi d'ouvrir cette douzième saison avec une pièce aussi séduisante que LA RONDE.

Nous avons, la saison dernière, effectué le recensement de nos abonnés et nous avons également procédé à une étude de motivation de notre clientèle. À la suite des ces enquêtes auxquelles vous avez aimablement prêté votre concours, nous avons composé cette nouvelle saison conformément à vos souhaits.

Nous comptons cette année vous consulter de nouveau sur les qualités et les faiblesses de nos spectacles, sur ce que vous aimez ou aimez moins.

Pour ce faire, nous insérerons dans notre prochain programme et dans ceux qui suivront un questionnaire vous permettant de nous faire part de vos observations (choix des pièces, des comédiens, appréciation des décors, des costumes, etc...)

Plus que tout nous comptons sur votre collaboration. Vous êtes notre seul juge, notre meilleur juge.

Je vous remercie de votre confiance renouvelée et je vous souhaite une très belle soirée.

Jean Sautter

TV Hebdo

*vous souhaite
une bonne soirée
au théâtre.*

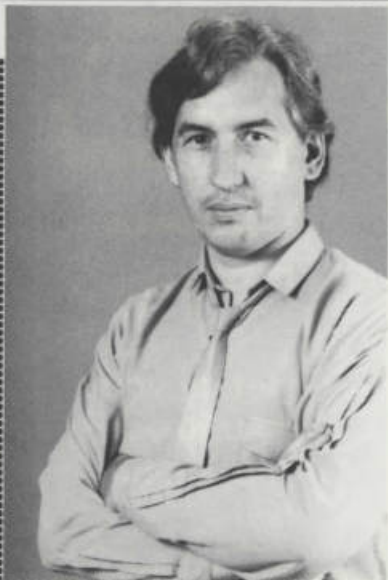


Le magazine de la télévision



25 ANS

Mot du metteur en scène



Arthur Schnitzler publie **La Ronde**, à compte d'auteur, en 1900. Déjà célèbre par **Libelei** (1895), il n'avait pas encore réussi à faire jouer en entier son **Anatol** (il ne le fut qu'en 1910), et il dut attendre l'année 1921 pour que sa **Ronde** soit représentée à Vienne (un an après Berlin), et cela dans un beau chahut. À la publication de **La Ronde**, Schnitzler était âgé de 38 ans; à sa représentation, il en avait 59!

La société viennoise, hautement hiérarchisée, vivait sans le savoir les dernières années de l'empire habsbourgeois. (L'exil en 1919 de l'empereur Charles marqua la fin d'un règne de plus de six cents ans!)

La vision «moderne» de Schnitzler des comportements humains et sa description des «mœurs viennoises» ébranlaient fortement les bases de cette société impériale.

Toutefois, un autre médecin (Schnitzler avait délaissé la pratique médicale pour l'écriture) qui lui aussi plongeait dans l'inconscient de cette société, lui savait gré de son immense talent d'observateur «psychanalytique». Le Dr Freud, en effet, lui écrivait que ses œuvres théâtrales et romanesques tant par leur sens aigu d'observation sur l'amour et la mort, que par ses conclusions culturelles sur leur société, toutes ses œuvres littéraires donc lui semblaient «familiales».

Psychanalyste avant l'heure, Schnitzler possède en effet une impressionnante faculté d'introspection face à ses personnages. Il nous les montre à nu. Et ces multiples jeux de l'amour et du hasard, enrobés d'érotisme, nous fascinent par leur justesse d'observation et leur pouvoir d'expression.

Et malgré la façade d'une société qui nous apparaît lointaine, les personnages de Schnitzler conservent leur force première, leur **modernité**.

L'après-spectacle

EN TÊTE D'AFFICHE

*Le Café
Laurier*

Rassasie vos
faims de soirées...
et votre soif
du changement.

"On y court, on y accourt, c'est
l'endroit à la mode..."

"Le Café Laurier a réussi à
arriver à un sommet...
il semble s'élever maintenant
les pas des couchés tard
autant que des éveils..."

★ Françoise Kayler
La Presse, 9 août 1988

394, Laurier ouest
Montreal
272-2484



PÉTROMONT

clef de voûte
de la pétrochimie
au Québec



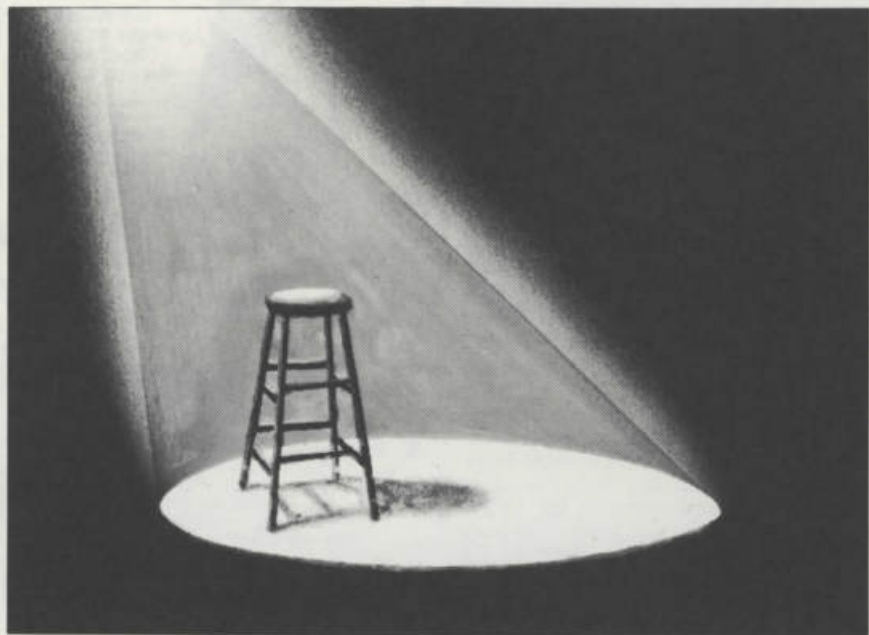
L'électrificacit 
Q

ARTHUR SCHNITZLER

Arthur Schnitzler, né à Vienne en 1862, exerce la médecine en poursuivant parallèlement une carrière littéraire. En 1894, le succès de sa pièce *Anatol*, cruel portrait d'un séducteur, l'amène à se consacrer exclusivement à l'écriture. Il est l'auteur de plusieurs œuvres dramatiques, dont *Professor Bernhardt*, une impitoyable analyse de l'antisémitisme, et *Liebelei*, adaptée pour le cinéma par Max Ophüls un an après la mort du dramaturge en 1931. *La Ronde* (*Reigen*) est portée à l'écran par le même cinéaste en 1950, et par Roger Vadim en 1964. Contemporain de Freud, Arthur Schnitzler est l'un des premiers auteurs européens ayant intégré à la littérature les nouveaux concepts psychologiques du XX^e siècle. Il manifeste toutefois une certaine hostilité face à la psychiatrie traditionnelle, dont il se refuse à adopter totalement le vocabulaire et les idées, préférant poursuivre son propre courant de pensée. Sa formation médicale lui suggère une vision détachée et scientifique des situations qu'il met en scène. Selon lui, l'être humain est essentiellement un animal prédisposé aux maladies, et l'état amoureux est une de celles-ci. Alliant le cynisme au romantisme, ses pièces font s'affronter des personnages que l'auteur observe et dissèque, sans implication, avec une lucidité cinglante qui fut comparée à celle d'Oscar Wilde.



L'ART DONNE LIEU À DES RENCONTRES PRIVILÉGIÉES

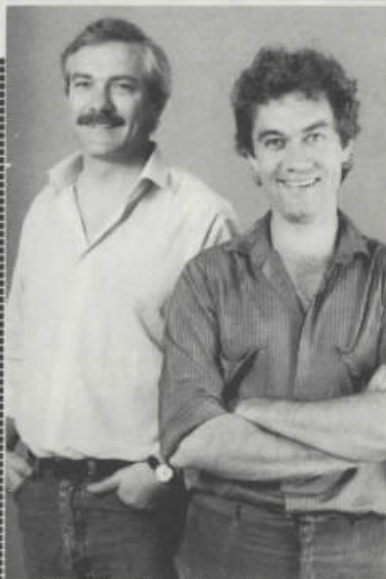


LA BANQUE
D'ÉPARGNE



LA BANQUE
personnelle

Mot des traducteurs



La ronde amoureuse. La kermesse ininterrompue où les hommes et les femmes se font la cour. Le carrousel chatoyant et bigarré de la petite histoire de la séduction. Les hauts et les bas de l'aventure érotique. Le génie étonnamment inventif de l'approche, avec ses techniques, ses audaces, ses réticences, ses clins d'œil, ses promesses, ses refus, ses indécisions, ses pudeurs, et aussi ses clichés, ses banalités, ses trucs éculés. Toutes les griseries, toutes les intoxications, toutes les fatuités et toutes les illusions. Et le désir qui s'assouvit, qui se réalise, qui vous laisse comblé ou déçu, qui se calme finalement pour renaître de ses cendres au tournant de la rue, sur un banc de parc, à l'occasion d'un frôlement inattendu ou d'un regard complice. Et puis... et puis les lendemains, les « après », tristes ou euphoriques, moches ou grandioses; les « petits jours » solitaires et décevants, les alcôves silencieuses ou encore tendrement habitées, les lits défaits, les vêtements épars, les adieux, les fuites, les mensonges, les infidélités, les culpabilités... les soleils au cœur.

Et tout cela, dans la Vienne étourdissante des cabinets particuliers, des fiacres, des pâtisseries délicates, des lampes à l'huile, des messieurs faux-cols, des dames à voilette, à bas de soie et à robes de velours. Voilà « La Ronde ». Au fond, nous nous ressemblons tous. Tous, nous avons besoin de séduire. Seules les techniques varient!

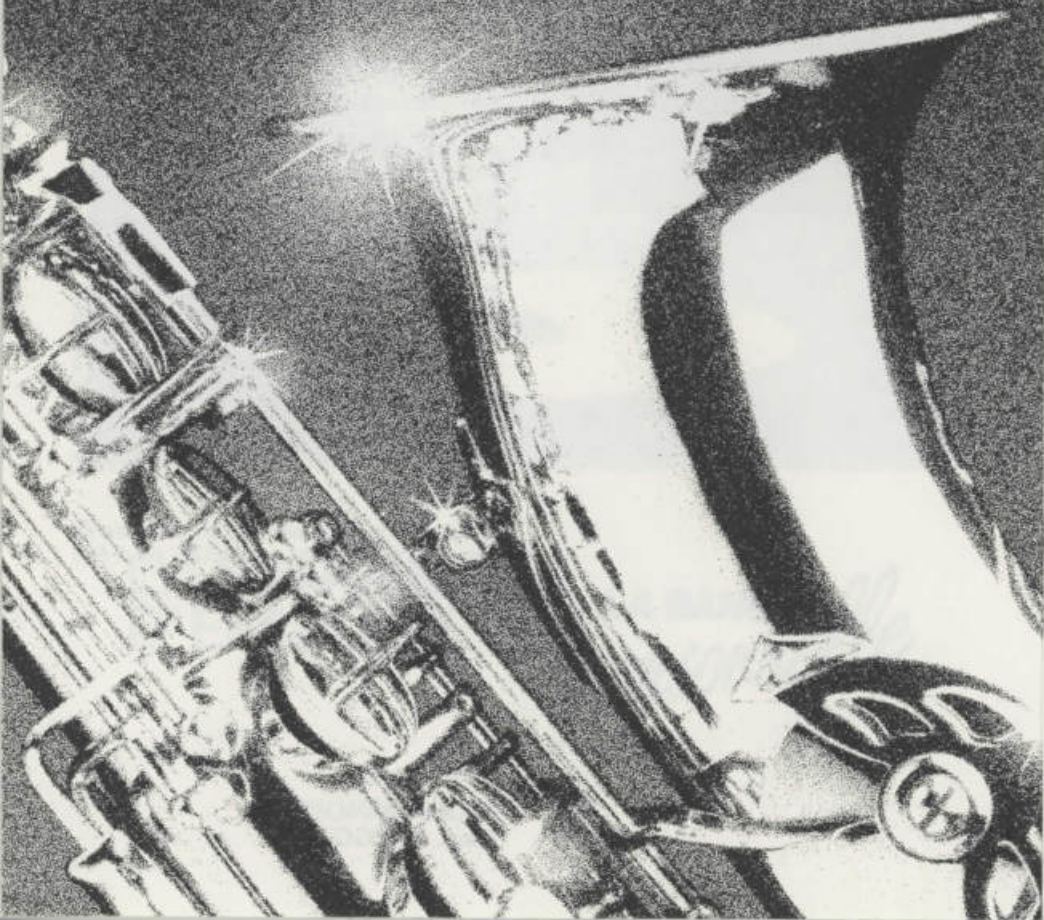
Nous vous souhaitons une belle soirée de sourires, de rires et... qui sait?... peut-être de douces souvenirs.

**Michel DUMONT et
Marc GRÉGOIRE**

RADIO CITÉ

FM
107,3

Pour l'Amour de la Musique



la putain

Esther LEWIS



le soldat

Jean DESCHÊNES



Les caisses populaires Desjardins



Solidaires depuis 60 ans.

De 1924 à 1984, nous avons grandi et bâti ensemble.
Nous avons créé des coopératives d'épargne et de crédit.

Nous les avons reliées en une vaste fédération.

La collectivité tout entière partage ce succès
économique, fruit d'une solidarité
financière et humaine.



Fédération des caisses populaires Desjardins
de Montréal et de l'Ouest-du-Québec

la femme de chambre

Brigitte BOUCHER



le jeune monsieur

Henri CHASSÉ



Mise en scène:
Claude MAHER

Nouvelle traduction de:
**Michel DUMONT et
Marc GRÉGOIRE**

d'après une traduction littérale
de l'allemand au français de
Nicole PETERS

Avec:
(par ordre d'entrée en scène)

Esther LEWIS
Jean DESCHÈNES
Brigitte BOUCHER
Henri CHASSÉ
Louise RÉMY
Roger LE BEL
Diane LAVALLÉE
Benoît GIRARD
Catherine BÉGIN
Michel DUMONT

LA RO

: la putain
: le soldat
: la femme de chambre
: le jeune monsieur
: l'épouse
: le mari
: la jeune fille douce
: le poète
: l'actrice
: le comte



Nos remerciements

EATON et
pour leur aimable accueil
à ce spectacle

RONDE

Assistante à la
mise en scène:
Monique DUCEPPE

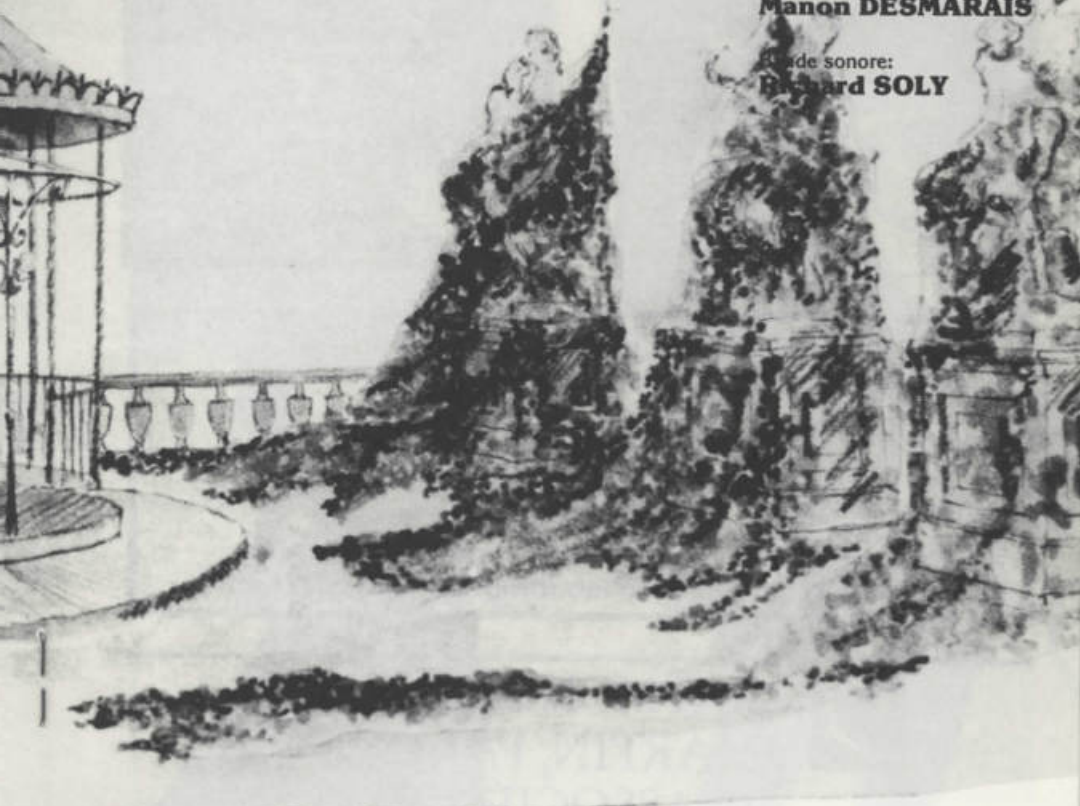
Décors:
Michel DEMERS

Costumes:
François BARBEAU

Éclairages:
Luc PRAIRIE

Accessoires:
Manon DESMARAIS

Musique sonore:
Richard SOLY

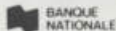


remerciements à
ON et **duvet**
ma chouette
aimable collaboration
à ce spectacle

Croquis décor: Michel Demers



Avant la performance et les acclamations, il aura fallu la force de la persévérance et des encouragements.



GRACIEUSEMENT
DE



CITÉ
ÉLECTRONIQUE
VIDÉO

Nos remerciements à la Maison

Davidoff

pour leur aimable collaboration à ce spectacle.



RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ
& ASSOCIÉS

Comptables agréés

Bureaux dans les principales villes du Québec.
Représentation au Canada et dans plus de 60 pays.

l'épouse

Louise RÉMY



le mari

Roger LE BEL



Les meilleurs cafés depuis 1919



Savourez davantage votre soirée, offrez-vous un café A.L. Van Houtte filtre, espresso, cappuccino dans l'une de nos boutiques A.L. Van Houtte... ou à la maison.



Vézina, Dufault Inc.

Courtiers d'assurances
6621, rue Sherbrooke est
Suite 100
Montréal (Québec)
H1N 1C7
Tél.: 253-5221



duvet ma chouette

1135 A, rue Laurier, ouest,
Outremont, Qué. H2V-2L3
Tél.: (514) 279-5455

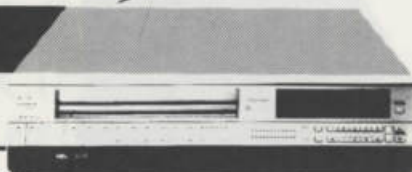
Le magnéscope VR-4000 VHS-HIFI de ZENITH

Une expérience stéréophonique
incroyable à voir et à entendre

A. Fortin Télévision
LES SPÉCIALISTES DE L'ÉLECTRONIQUE

Vente et service
47 ouest, Fleury, Montréal
Tél.: 381-9261

ZENITH



VR-4000

la jeune fille douce

Diane LAVALLÉE



le poète

Benoît GIRARD



Fiche technique

Production

Directrice de production
Directeur technique
Construction du décor
Construction du plateau tournant

Louise Duceppe
Guy Simard
Atelier Blanchard Enrg.
Guy Simard
Charles Maher
Métal Rolco Inc.
Atelier de costumes B.J.L. Inc.
Anne Duceppe
Marielle Lavoie
Louise Lamoureux

Confection des costumes
Assistante aux costumes
Maquillages
Perruques

Équipe de scène

Direction de plateau
Chef machiniste
Éclairagiste
Habilleuse
Sonorisateur
Accessoiriste

Monique Duceppe
Victor Bergevin
Daniel Desjardins
Pierrette Charron
Richard Soly
Irinée Pelletier

Publicité

Conception de l'affiche
et du programme
Photographes

Yves Paquin
André Panneton
François Renaud

Écran de 26 pouces avec
«Space Phone»



SA 2541X

ZENITH

Les télé couleurs consoles
de ZENITH

Un choix logique
en montre chez:

GRÉGOIRE TÉLÉVISION ENRG.

Centre de service complet
200, Charron, Ville Lemoyne Tél.: 671-9572

l'actrice

Catherine BÉGIN



le comte

Michel DUMONT



Enfin «Les Gars» sont de retour à Montréal!

Après leur éclatant succès à Port-Royal et une tournée triomphale la saison dernière à travers le Québec, «Les Gars» reprennent de nouveau le chemin de la tournée.

Mais cette fois ils s'arrêteront à Montréal... quelques jours seulement.

Au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts du 23 au 28 octobre.

Ne ratez pas cette occasion exceptionnelle. Venez voir et revoir cette époustouflante comédie de Jean Barbeau sur la *difficile* condition... de l'homme d'aujourd'hui.



LES GARS

de
JEAN BARBEAU

mise en scène	avec	Claude	Vincent	Dominique
Claude	Paul	MICHAUD	BILODEAU	GUAY
MAHER	SAVOIE			
	décors	costumes	éclairages	
	Marcel	Francois	Luc	
	DAUPHINAIS	BARBEAU	PRAIRIE	

DUCEPPE



en tournée

LES GARS

de Jean BARBEAU

mise en scène de

Claude MAHER

avec:

Claude MICHAUD, Paul SAVOIE

Vincent BILODEAU, Dominique GUAY

du 20 septembre au 15 novembre 84

THÉÂTRE MAISONNEUVE

du 23 au 28 octobre 84

BONNE NUIT M'AMAN

(night Mother)

de Marsha NORMAN

traduction de Suzanne Aubry

mise en scène de

Daniel ROUSSEL

avec:

Béatrice PICARD, Francine RUEL

du 2 février au 30 mars 85



VR 3010

Les vidéocassettes VHS
de ZENITH

La combinaison gagnante,
vaste choix de modèles
en montre chez:

MAGIC TOUCH TV TV, Radio et Vidéo
Ventes et service

5343, chemin de la Reine Marie,
Montréal Tél.: 481-2702

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc.

Conseil d'administration

Président
vice-président
secrétaire
trésorier

administrateurs

Jean Duceppe
Guy Simard
Louise Duceppe
Lucille Renaut

Jean-Louis Cousineau
Monique Duceppe
Michel Dumont
Pierre Gariépy
Benoît Girard
Roger Le Bel
Claude Maher
Maurice Parizeau
Béatrice Picard
Gilles Roch

Comité d'honneur

Raphaël Bélanger
François Bertrand
Berthold Brisebois
Roger Chabot
Georges Hébert
Yves Lacasse
Guy Roberge
Claude St-Jean
Jacques Saint-Laurent
Raymond Villeneuve

Conseil de gestion

Jean Duceppe
Louise Duceppe

Lucille Renaut

Guy Simard

directeur artistique
directrice à la
production
directrice à
l'administration
directeur technique

Vérificateur

Gabriel Groulx, C.A.
associé de Raymond, Chabot
Martin, Paré et Associés, C.A.

Conseiller juridique

Pierre Gariépy
associé de Guy & Gilbert, avocats

Production

Monique Duceppe
Luc Prairie

régisseur
régisseur

Administration

Francine Senay
Reine Bibeau
Ginette Leroux
Monique Brunelle

comptabilité
comptabilité
secrétariat
secrétariat

Communication

Micheline Bernard

responsable des
communications

Tournées

Directrice
Assistante
Techniciens

Louise Duceppe
Paule Maher
Charles Maher
Sylvain Prairie
Neilson Vignola

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. est subventionnée par
Le Ministère des Affaires Culturelles du Québec,
Le Conseil des Arts du Canada et
Le Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. est membre de
l'Association des directeurs de Théâtre (A.D.T.)



Attention...

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. tient à aviser ses spectateurs que l'imposition par la Régie de la Place des Arts d'une redevance de 0,75\$ à l'achat de billets est hors de son contrôle et que l'imposition de cette redevance est le seul fait de la Régie, sans le concours, l'acquiescement, ni l'approbation de la Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc.

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. décline en outre toute responsabilité quant à l'imposition de cette redevance.

Prochains spectacles

0400

Du 24 octobre au 1^{er} décembre 1984

2

BONNE NUIT M'MAN

(Night Mother) de **Marsha Norman**
Traduction de Suzanne Aubry

Mise en scène de **Daniel Roussel**
Avec: **Béatrice Picard, Francine Ruel**

Du 12 décembre au 20 décembre 1984 Du 4 janvier au 2 février 1985

3

UN VILLAGE DE FOUS

(Fools) de **Neil Simon**
Traduction de Benoît Girard

Mise en scène de **Gilbert Lepage**
Avec: **Hélène Loiselle, Michel Dumont, Kim Yaroshevskaya, Roger Le Bel, Jean Duceppe, Jean-Louis Millette, Louise Turcot, Jean Deschènes, Louis De Santis**

Du 13 février au 23 mars 1985

4

DESIR SOUS LES ORMES

(Desire Under the Elms) de **Eugene O'Neill**
Traduction de Michel Dumont et Marc Grégoire

Mise en scène de **Gilbert Lepage**
Avec: **Guy Provost, Monique Miller, Michel Forget, Pierre Gobeil, Denis Bernard**

Du 3 avril au 11 mai 1985

5

ETAT CIVIL:CELIBATAIRE

(Isn't it Romantic) de **Wendy Wasserstein**
Traduction et adaptation de Suzanne Aubry

Mise en scène de **Monique Duceppe**
Avec: **Andrée Lachapelle, Françoise Faucher, Roger Le Bel, Michel Dumont, Linda Sorgini, Sylvie Gosselin**

Suzanne

LEVESQUE

TOUCHE-À-TOUT



Un magazine complet qui traite de sujets intéressants et variés: musique, santé, décoration, livres, cinéma, domaine artistique.

8h45 à 11h45

Tous les jours de la semaine

CKAC  73

Un jour, les autres
essaieront de nous imiter.
Et essaieront. Et essaieront.
Et essaieront.



Offrez-vous
ce qu'il y a
de mieux

Bière pure, à
100% de malt
d'orge, soigneuse-
ment brassée par
petites quantités
selon le procédé
Krausen. Une des
bières les plus longue-
ment mûries au monde.



Brassée
sans compromis